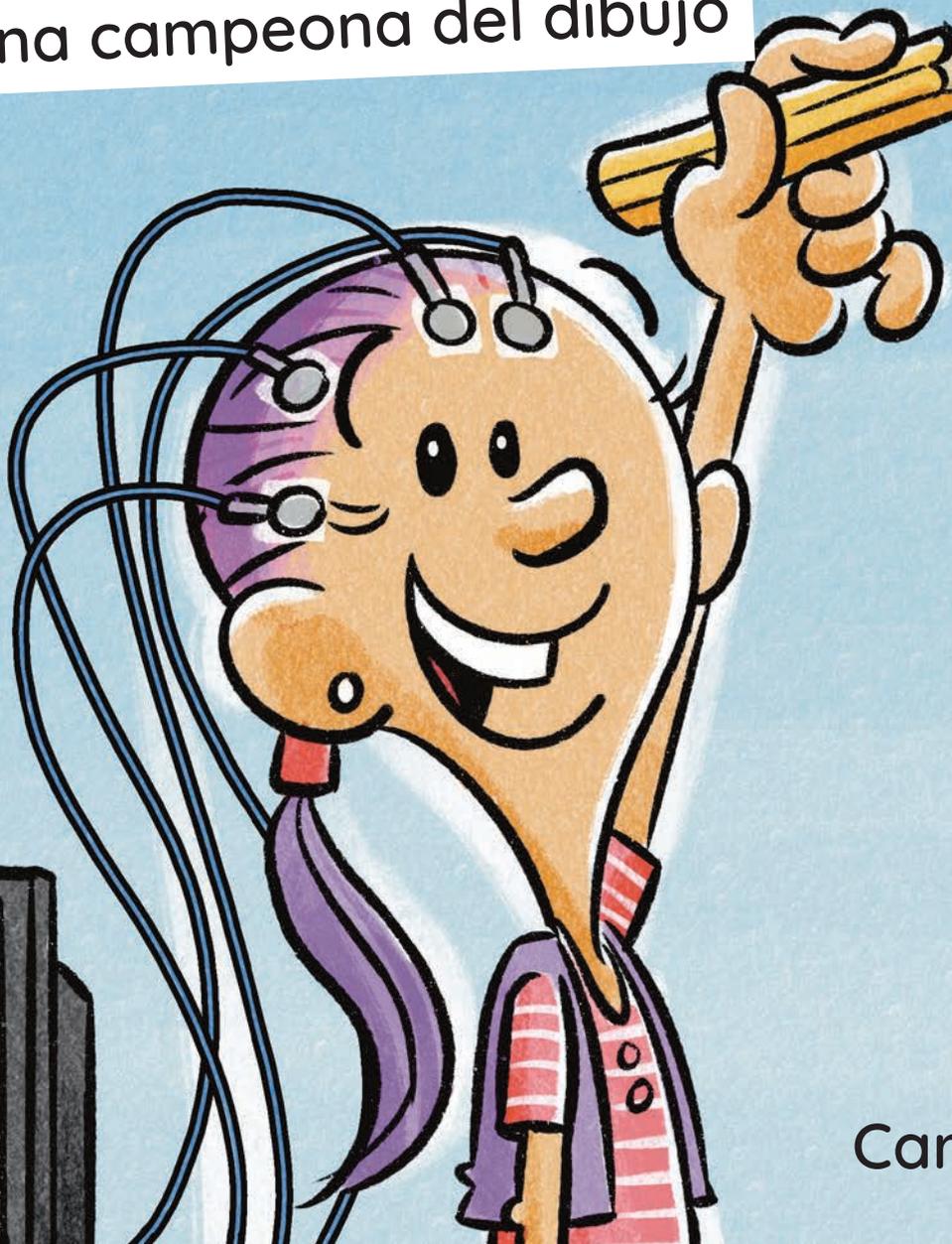


ABBY

es una campeona del dibujo



Carolijn Leisink



ABBY

es una campeona del dibujo



Mamá lleva las bolsas, mientras Abby sostiene su caja de marcadores.
Hoy van a SEIN, donde se quedarán un rato.
Un hombre abre la puerta y dice: '¡Bienvenidas, las dos! Soy Sam.
Trabajo en SEIN, así que vengan conmigo.'



Caminaron hasta su habitación y dejaron todas las bolsas.
Abby agarra sus marcadores. '¿Puedo empezar a dibujar ahora, Sam?'
Sam dice, 'No, aún no. Ven conmigo por ahora.
Vas a hacer una prueba aquí, se llama EEG.'



La técnico ya está esperando. Ella dice, 'Bienvenida, me llamo Mia. Siéntate, y te contaré cómo funciona todo.'

Mia señala su boca y nariz. 'Sabes cómo se llaman.'

Abby dice, '¡Sí, facilísimo! ¡Pregúntame algo que no sepa!'

Mia pregunta, '¿Hay algo en tu cabeza que no puedes ver?'

Abby piensa en una broma. 'Tal vez, como tus mocos?'



Mia y mamá se ríen. '¿Cómo se te ocurren cosas tan divertidas?' Abby se encoge de hombros. 'Es solo mi cerebro inventándolo.' 'Es tu cerebro el que hace eso,' dice Mia. 'Sí, eso es exactamente. Cada vez que piensas o haces algo, tu cerebro envía una señal.'



Abby ve un lápiz. '¿Puedo dibujar con eso?'

Mia dice, 'Me temo que no, porque es para el EEG.'

Lo uso para marcar dónde tiene que ir todo.

¿Puedes quedarte quieta?' Abby dice, '¡Sí, muy bien!'



Mia coloca todos los electrodos. Abby dice, 'No duele.
Pero sabes lo que realmente no entiendo, ¿cómo puedes ver mi cerebro?'
'Realmente no puedo ver tu cerebro. Tu cráneo está en el medio.
Pero este dispositivo tan inteligente transmite las señales.'
Mia señala una pantalla, donde aparecen muchas ondas.
'Esto es lo que hace tu cerebro. Controla todo.'



‘Cuando piensas, ‘Quiero saludar,’ tu mano se levanta sola.
Porque saludas con la mano, no con el codo.
Tu cerebro es importante para todo lo que haces.
Te ayuda a moverte y también a aprender a hacer las cosas.’
Mia recoge las cosas. ‘¡Todo listo! Has sido muy paciente.’
Abby suspira. ‘¡Ha tardado mucho, pero se me ocurrió algo divertido!’



Abby agarra su caja de marcadores. 'Mamá, por favor, levántate. ¿Puedes quedarte quieta durante mucho tiempo, como acabo de hacer yo?' Abby dibuja a mamá; se convierte en un retrato real. Se esfuerza mucho y dibuja con mucha pulcritud.



Mamá pregunta, '¿Ya me veo bonita?' Pero Abby no dice nada más.
Su brazo empieza a temblar, y el marcador se mueve de un lado a otro.



Sam corre hacia ellos. Mamá explica lo que pasó.

‘La mano de Abby empezó a garabatear, aunque siempre colorea con cuidado.’

Abby mira al vacío, pensando: ¿Quién hizo esto?

¡Todo está arruinado! Una lágrima rueda por su mejilla.



Sam dice, 'Eso es realmente difícil. Esto no está nada bien. Vi algo en la pantalla que parecía una convulsión.'
Abby bosteza y mamá dice, 'Creo que estás muy cansada.'
Seca las lágrimas de Abby. 'Vamos a tu habitación.'



Una vez que Abby ha dormido bien, tiene que ir con mamá.

‘El doctor nos contará más sobre el EEG.’

Mamá toma el dibujo y lo pone en su bolso.

‘Así que el doctor podrá ver exactamente a qué me refi ero con esos garabatos.’

Abby grita, ‘¡No quiero eso! ¡Está completamente arruinado!’

Mamá dice, ‘El resto es hermoso. El doctor lo entenderá.’



El doctor dice, 'Soy Martin. ¿Qué han traído?'
'Un dibujo muy tonto,' susurra Abby muy bajito.
El doctor mira. 'Es precioso. ¡Incluso se parece a mí!
¡Mira mi cabello, está de punta en la parte de arriba de mi cabeza!'
Mamá comienza a reír, y Abby sonrío otra vez.
'Puedes quedarte con ese dibujo tonto, si quieres.'



Martin lo pega en la puerta del armario. '¡Eres una campeona del dibujo!
A veces los cerebros cometen errores, pero eso no se puede evitar.'
Martin toma un papel y un bolígrafo, garabateando en una hoja.
'Estas son las ondas cerebrales, pero estoy seguro de que lo recuerdas.
Cuando estabas dibujando y empezaste a garabatear en la página,
pude ver en esas ondas que estabas teniendo una convulsión.'



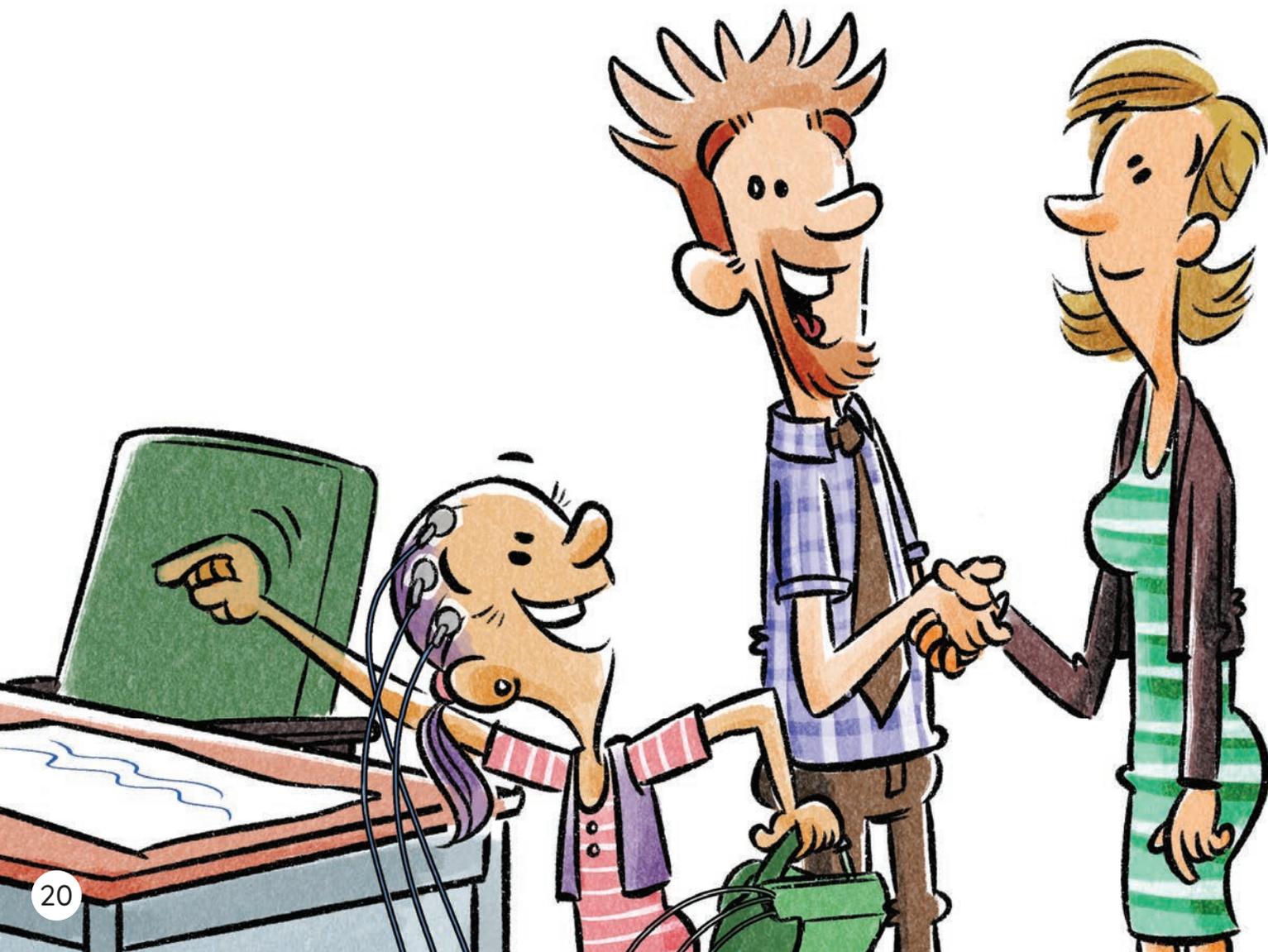
‘Esa convulsión es epilepsia, algo sale mal en tu cerebro.
Pero no puedes hacer nada al respecto, es solo un fallo.’
Abby se ve triste. Mamá dice, ‘No es agradable.’
Martin dice, ‘Sí, lo entiendo. Vamos a ayudarte aquí en SEIN.’



‘Una vez, hubo un futbolista aquí cuya pierna seguía poniéndose rígida.
Cuando no prestaba atención, el otro equipo anotó un gol.
Una niña estaba viendo una película, con un dragón aterrador.
Pero de repente, en su mente, empezó a ver un montón de brillos.
Un niño grande estaba en la mesa del comedor, levantando su taza hacia la boca.
Pero su brazo empezó a temblar, y la leche se derramó en el suelo.’



Martin dice, 'Bueno, eso es todo por ahora. ¿Tienen alguna pregunta? Siempre pueden preguntar, y estaremos encantados de ayudar.'
Mamá niega con la cabeza y dice, 'Creo que lo entiendo. Gracias.'
Abby quiere dibujar, así que nos vamos ahora.'
Martin comienza a recoger, pero Abby grita, '¡Espera!
¿Puedo quedarme con esa hoja? Se me ha ocurrido algo divertido.'



‘Claro,’ dice Martin. ‘Llévate esos garabatos.’

Mamá se ríe a carcajadas. ‘¡Apuesto a que tienes una buena idea!’

En una de las ondas cerebrales, Abby dibuja una gran cara.

La hace extra divertida, con un poco de cabello puntiagudo en la parte superior.

Mamá también agarra un bolígrafo. ‘Esto es muy divertido.’

Empieza a colorear, y de repente, aparece un mono con dientes postizos.



Y justo cuando las cosas se estaban poniendo divertidas,
el brazo de Abby empieza a temblar de nuevo.
Y su bolígrafo dibuja accidentalmente una línea torcida.
Mamá acaricia la espalda de Abby, y Sam se acerca.
'En el cerebro de Abby, justo ahora, comenzó otra convulsión.'



Abby se queda en silencio por un momento, pero luego ve una criatura muy extraña.

Hay un mono con dientes postizos y cabello punk en la página.

Abby llora y se ríe al mismo tiempo, pero Sam lo entiende.

Mamá dice, '¡Abby, esa línea seguro que no lo arruinó en lo más mínimo!'

Todos se ríen del mono tan gracioso.

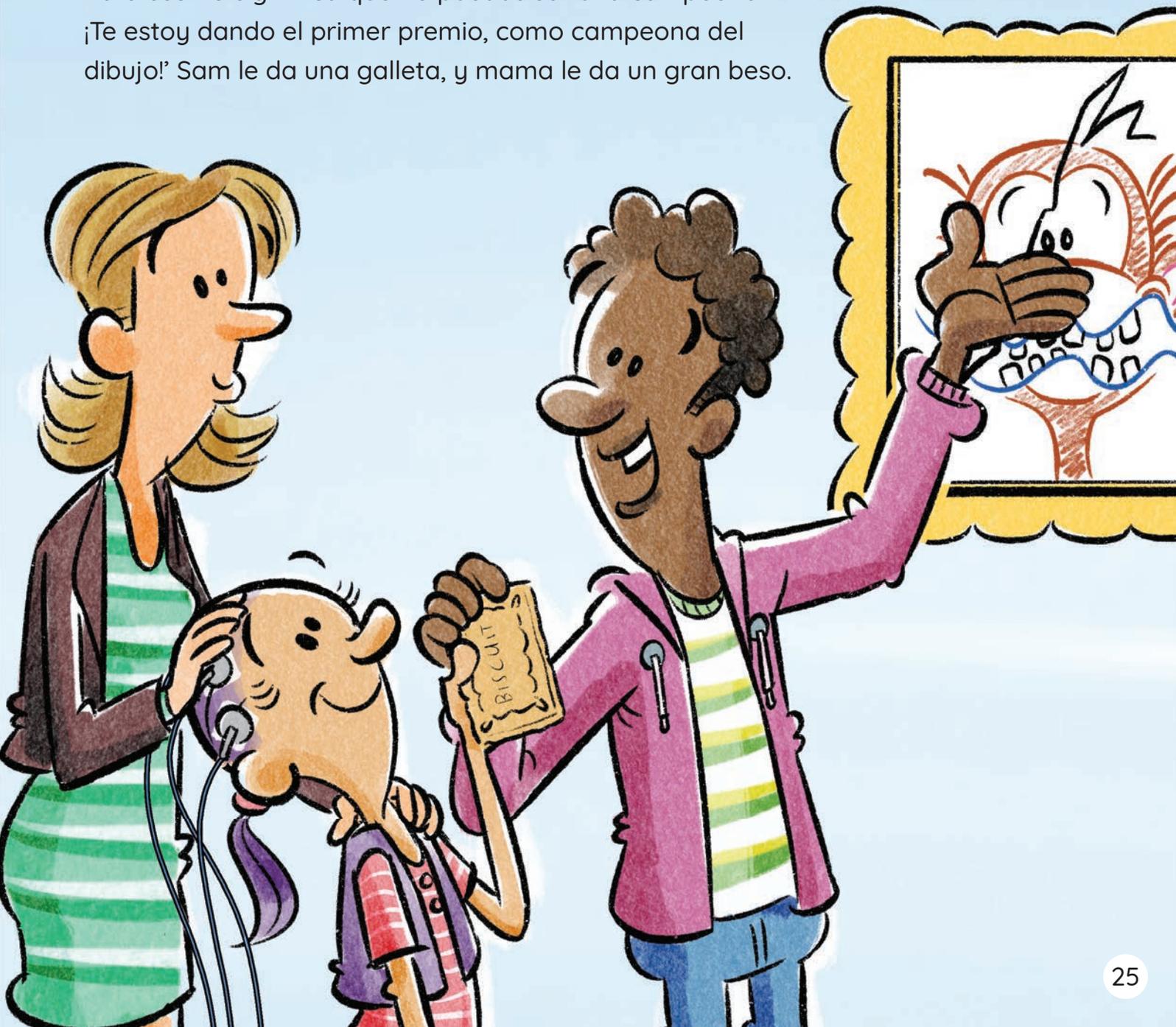
Y cuando terminan de reír, Abby de repente se queda dormida.



Descansa la cabeza sobre la mesa porque está increíblemente cansada.
Y cuando se despierta tranquilamente, Sam se acerca a ella.
'¿Te sientes descansada? ¿Te gustaría un poco de jugo?'
Abby bebe, y Sam dice, '¡Dibujas tan bien!'



‘Algunas veces, tu cerebro tiene una convulsión, y eso no está nada bien. Pero eso no significa que no puedas ser una campeona. ¡Te estoy dando el primer premio, como campeona del dibujo!’ Sam le da una galleta, y mamá le da un gran beso.



Abby empieza a reír. '¡Eso fue lo que dijo el doctor también!'
Mamá hace un pulgar hacia arriba. '¡Entonces debe ser verdad!'
Abby agarra sus marcadores. 'Sam, vas a recibir un dibujo de mi parte.'
Sam le da un choca esos cinco. '¡Eso me hace muy feliz!'



Abby empieza a dibujar de nuevo, pensando en cosas bonitas con su cerebro.
¡Sus pensamientos están increíblemente orgullosos de ser una campeona!



Creditos

Texto: Carolijn Leisink

Mi gratitud hacia SEIN por su orientación durante mi viaje con la epilepsia (y cirugía) no tiene palabras. Durante una de mis muchas estancias en el hospital, escribí esta historia. Como profesora de teatro, autora de libros infantiles y madre de dos, espero poder apoyar a otros que están lidiando con la epilepsia.



¿Te gustaría ver mi otro trabajo?

Echa un vistazo a: www.carolijn.leisink.nl

Ilustraciones: René Leisink

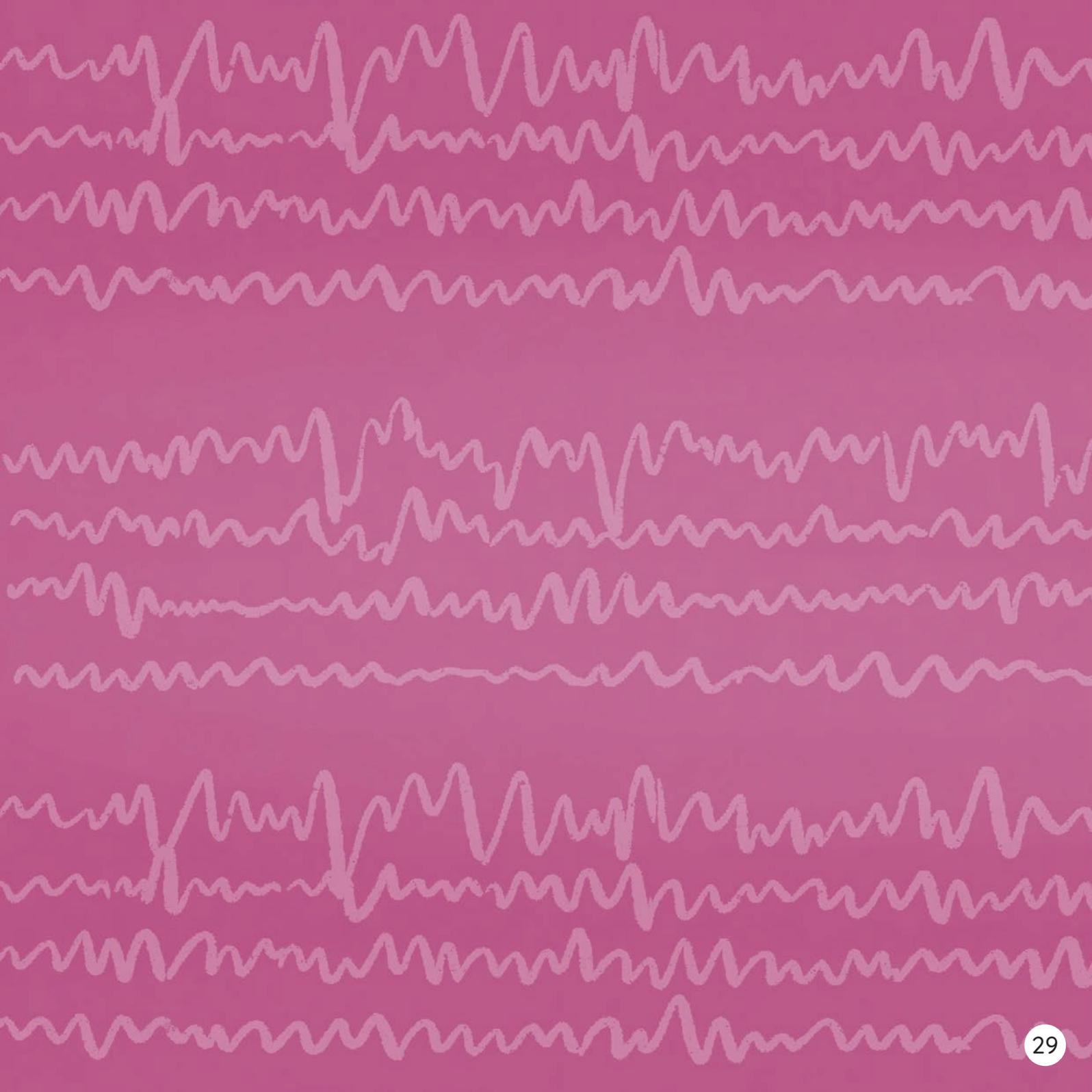
La epilepsia ha dejado una huella en la vida de mi hermana, pero de esa huella pueden surgir muchas cosas hermosas. Para apoyar a mi hermana, creé las ilustraciones para su historia. Espero que también ayude e inspire a otros a convertir cada obstáculo en algo hermoso.



¿Te gustaría ver más de mis ilustraciones?

Echa un vistazo a: www.noodweer.nl

Traducción al español: Benjamín Campos





Este libro está disponible
para descarga gratuita en:
carolijn.leisink.nl



ABBY

es una campeona del dibujo

Abby es ingresada en SEIN para una prueba de EEG. La técnico coloca electrodos con cables en su cabeza y le explica todas las cosas que puede hacer el cerebro. Con los electrodos en su cabeza, Abby crea un dibujo hermoso.

De repente, su brazo empieza a temblar. El bolígrafo se mueve de un lado a otro, dejando garabatos en el papel. El EEG permite al doctor ver lo que estaba sucediendo en su cerebro. El doctor explica que hay diferentes tipos de epilepsia y que esto también fue una convulsión epiléptica.

Abby está triste y cansada. Siente que su dibujo está completamente arruinado!

‘Abby es una campeona del dibujo’ es un libro ilustrado lleno de color sobre una niña diagnosticada con epilepsia



SEIN

Centre of expertise for epilepsy
and sleep medicine